

**DIN EN 1865-3**

ICS 11.160

Ersatzvermerk  
siehe unten**Krankentransportmittel im Krankenkraftwagen –  
Teil 3: Schwerlastkrankentrage;  
Deutsche Fassung EN 1865-3:2012**

Patient handling equipment used in road ambulances –  
Part 3: Heavy duty stretcher;  
German version EN 1865-3:2012

Spécification d'équipements pour le transport de patient dans les ambulances routières –  
Partie 3: Brancard;  
Version allemande EN 1865-3:2012

**Ersatzvermerk**

Mit DIN EN 1865-1:2010-12, DIN EN 1865-2:2010-12, DIN EN 1865-4:2012-09 und DIN EN 1865-5:2012-09  
Ersatz für DIN EN 1865:1999-12

Gesamtumfang 18 Seiten

Normenausschuss Rettungsdienst und Krankenhaus (NARK) im DIN

## **Nationales Vorwort**

Dieses Dokument (EN 1865-3:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 239 „Rettungssysteme“ (Sekretariat: DIN, Deutschland) des Europäischen Komitees für Normung (CEN) unter Beteiligung deutscher Experten aus dem Arbeitsausschuss NA 053-01-02 AA „Krankenkraftwagen und deren medizinische und technische Ausstattung“ im Normenausschuss Rettungsdienst und Krankenhaus (NARK), erarbeitet.

### **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 1865:1999-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) es muss möglich sein, die Breite der Liegefläche auf mindestens 750 mm zu vergrößern;
- b) das Gewicht des Gerätes wurde von 51 kg auf höchstens 65 kg geändert;
- c) die Belastbarkeit wurde von 150 kg auf mindestens 250 kg erhöht;
- d) das Fahrgestell, sofern kraftbetrieben, hat keine Beschränkungen hinsichtlich der Höhe und der variablen Positionen;
- e) die Energiequelle der Krankentrage wurde definiert;
- f) die Prüfung einer bleibenden Verformung des Rahmens muss mit 400 kg anstelle von 250 kg durchgeführt werden und wenn seitliche Ausleger angebracht sind, müssen 75 kg der Last gleichmäßig auf jedem Ausleger untergebracht werden;
- g) die Prüfung der bleibenden Verformung des Rahmens muss mit 250 kg anstelle von 150 kg erfolgen;
- h) die Prüfung des Spreizens der Räder muss mit 400 kg anstelle von 250 kg erfolgen;
- i) die Norm wurde dahingehend angepasst, dass sie die Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte erfüllt;
- j) die Norm wurde dahingehend überarbeitet und angepasst, dass sie der Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen und den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen (EHSRs) entspricht.

### **Frühere Ausgaben**

DIN FANOK 25: 1936-06  
DIN 13025: 1955x-07, 1971-03  
DIN 13025-1: 1991-04, 1992-04  
DIN 13025-2: 1991-04  
DIN 13040: 1965-07, 1989-05  
DIN 13043: 1991-04  
DIN 13047: 1986-07  
DIN 13048-1: 1989-09  
DIN 13048-2: 1993-01  
DIN EN 1865: 1999-12

Deutsche Fassung

## Krankentransportmittel im Krankenkraftwagen — Teil 3: Schwerlastkrankentrage

Patient handling equipment used in road ambulances —  
Part 3: Heavy duty stretcher

Spécifications d'équipements pour le transport de patient  
dans les ambulances routières —  
Partie 3: Brancard

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 10. Mai 2012 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

## Inhalt

|                                                                                                                                                                             | Seite     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort .....</b>                                                                                                                                                        | <b>3</b>  |
| <b>Einleitung.....</b>                                                                                                                                                      | <b>5</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich .....</b>                                                                                                                                            | <b>6</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen .....</b>                                                                                                                                       | <b>6</b>  |
| <b>3 Begriffe .....</b>                                                                                                                                                     | <b>6</b>  |
| <b>4 Anforderungen .....</b>                                                                                                                                                | <b>6</b>  |
| 4.1 Allgemeines .....                                                                                                                                                       | 6         |
| 4.2 Maße .....                                                                                                                                                              | 7         |
| 4.3 Masse .....                                                                                                                                                             | 7         |
| 4.4 Belastbarkeit .....                                                                                                                                                     | 8         |
| 4.5 Rahmen .....                                                                                                                                                            | 8         |
| 4.6 Rückhaltesystem .....                                                                                                                                                   | 9         |
| 4.7 Entflammbarkeit — Toxisch brennende Gase .....                                                                                                                          | 10        |
| 4.8 Verformung des Rahmens .....                                                                                                                                            | 10        |
| 4.9 Verankerung .....                                                                                                                                                       | 10        |
| 4.10 Verformung der Liegefläche .....                                                                                                                                       | 10        |
| 4.11 Verwindungssteifigkeit .....                                                                                                                                           | 10        |
| 4.12 Spreizen der Räder .....                                                                                                                                               | 10        |
| <b>5 Prüfverfahren .....</b>                                                                                                                                                | <b>11</b> |
| 5.1 Bleibende Verformung des Rahmens .....                                                                                                                                  | 11        |
| 5.2 Verankerung im Inneren des Krankenkraftwagens .....                                                                                                                     | 12        |
| 5.3 Bleibende Verformung der Liegefläche .....                                                                                                                              | 12        |
| 5.4 Verwindungssteifigkeit/Verdrehsteifigkeit .....                                                                                                                         | 12        |
| 5.5 Spreizen der Räder .....                                                                                                                                                | 13        |
| <b>6 Kennzeichnung .....</b>                                                                                                                                                | <b>13</b> |
| <b>Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den<br/>grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte .....</b> | <b>14</b> |
| <b>Literaturhinweise .....</b>                                                                                                                                              | <b>16</b> |

## Vorwort

Dieses Dokument (EN 1865-3:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 239 „Rettungssysteme“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 2012, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2012 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Gemeinsam mit EN 1865-1:2010, EN 1865-2:2010, EN 1865-4:2012 und EN 1865-5:2012 wird dieses Dokument EN 1865:1999 ersetzen.

In Bezug auf EN 1865:1999 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) es muss möglich sein, die Breite der Liegefläche auf mindestens 750 mm zu vergrößern;
- b) das Gewicht des Gerätes wurde von 51 kg auf höchstens 65 kg geändert;
- c) die Belastbarkeit wurde von 150 kg auf mindestens 250 kg erhöht;
- d) das Fahrgestell, sofern kraftbetrieben, hat keine Beschränkungen hinsichtlich der Höhe und der variablen Positionen;
- e) die Energiequelle der Krankentrage wurde festgelegt;
- f) die Prüfung einer bleibenden Verformung des Rahmens muss mit 400 kg anstelle von 250 kg durchgeführt werden und wenn seitliche Ausleger angebracht sind, müssen 75 kg der Last gleichmäßig auf jedem Ausleger untergebracht werden;
- g) die Prüfung der bleibenden Verformung des Rahmens muss mit 250 kg anstelle von 150 kg erfolgen;
- h) die Prüfung des Spreizens der Räder muss mit 400 kg anstelle von 250 kg erfolgen;
- i) die Norm wurde dahingehend angepasst, dass sie die Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte erfüllt;
- j) die Norm wurde dahingehend überarbeitet und angepasst, dass sie der Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen und den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen (EHSRs) entspricht.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinie siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Diese Europäische Norm ist ein Teil der EN 1865, *Krankentransportmittel im Krankenkraftwagen*, besteht zukünftig aus folgenden Teilen:

- *Teil 1: Allgemeine Krankentragesysteme und Krankentransportmittel*
- *Teil 2: Kraftunterstützte Krankentragen*
- *Teil 3: Schwerlastkrankentrage*
- *Teil 4: Klappbare Patiententragesessel*
- *Teil 5: Festlegungen zur Krankentragenaufnahme*

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.